

2015-2016  
2ª EDICIÓN

PREMIO INTERNACIONAL  
CGLU - CIUDAD DE MÉXICO - CULTURA 21  
COMUNICADO





## COMUNICADO - REUNIÓN DEL JURADO CIUDAD DE MÉXICO, 20 DE MAYO DE 2016

### CONTEXTO

El “Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21” tiene como objetivo premiar a ciudades y personalidades líderes que se hayan destacado en su aporte a la cultura como una dimensión clave de las ciudades sostenibles. El Premio demuestra el liderazgo de la Ciudad de México en la relación entre cultura y desarrollo sostenible y el compromiso de CGLU en situar a la cultura como una dimensión fundamental de la sostenibilidad urbana mediante la Agenda 21 de la cultura. El Premio tiene dos categorías: ciudad y personalidad.

La primera edición del Premio se celebró en 2013-2014, resultando ganador en la categoría “ciudad” el programa “Arena da Cultura” presentado por Belo Horizonte (Minas Gerais, Brasil) y, en la categoría “Personalidad” a Manuel Castells y Farida Shaheed.

La segunda edición del “Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21” fue presentada en el Consejo Mundial de CGLU en París (5 de diciembre de 2015). Desde ese mismo día estuvieron disponibles los formularios para la presentación de candidaturas en el sitio web de la Agenda 21 de la cultura. La difusión del Premio fue realizada por varios actores. El Secretariado Mundial de CGLU, su Comisión de cultura y el Gobierno de la Ciudad de México realizaron varias acciones de difusión del premio; por otra parte, muchas redes internacionales en el ámbito de la cultura, así como las secciones regionales y metropolitana de CGLU multiplicaron el impacto del Premio entre sus miembros.

El plazo para la presentación de candidaturas finalizó el 15 de marzo de 2016.






## JURADO

El **Jurado** del Premio estuvo formado por las siguientes cinco personas, expertos internacionales, personalidades de intachable trayectoria en el medio cultural y de enorme prestigio:

- **Eduardo Vázquez Martín** (Presidente del Jurado), poeta, promotor cultural, editor y periodista, es actualmente Secretario de Cultura de la Ciudad de México, y co-presidente de la Comisión de cultura de CGLU.
- **María Victoria Alcaraz**, experta en políticas culturales y cooperación cultural internacional, ex subsecretaria de Patrimonio Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, es actualmente la Directora General del Teatro Colón de la Ciudad de Buenos Aires.
- **Emmanuel Kouela**, responsable de asuntos culturales del Ayuntamiento de Uagadugú, y director del Centro Municipal de Promoción de las Artes Escénicas (CMPAS) de Uagadugú; ciudad distinguida con una mención especial del jurado en la primera edición de este Premio.
- **Leônidas de Oliveira**, Presidente de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Belo Horizonte, y Presidente del Consejo Deliberante del Patrimonio Cultural de Belo Horizonte, ciudad ganadora del premio en su primera edición.
- **Farida Shaheed**, socióloga, desarrolla su trabajo en el Centro de Recursos para Mujeres Shirkat Gah (Lahore, Pakistán), un centro pionero en cuestiones de desarrollo sostenible con una perspectiva de género; fue la primera Relatora Especial de las Naciones Unidas en la esfera de los Derechos Culturales (2013-2015) y fue ganadora de la primera edición de este Premio.

El Jurado analizó las candidaturas presentadas en las dos categorías entre el 1 de abril y el 15 de mayo de 2016, y celebró la reunión final los días 19 y 20 de mayo de 2016, en la Ciudad de **México**.



## CATEGORÍA “CIUDAD, GOBIERNO LOCAL O REGIONAL”

Esta categoría premia a una ciudad, gobierno local o regional cuya política cultural haya contribuido significativamente a relacionar los valores de la cultura (el patrimonio, la diversidad, la creatividad y la transmisión de conocimientos) con la gobernanza democrática, la participación ciudadana y el desarrollo sostenible.

El Premio se asigna al gobierno local o regional candidato que resulte ganador de un proceso competitivo de convocatoria, abierto a los miembros directos o indirectos de CGLU.

El Premio reconoce una política, un programa o un proyecto original, que incluya explícitamente los principios de la Agenda 21 de la cultura. La acción premiada cuenta con, por lo menos, dos años de ejecución y documenta pruebas del impacto y éxito logrados. La ciudad ganadora recibe la cantidad de 50.000 euros, los cuales son utilizados para la promoción internacional del proyecto (publicación de un libro, participación en foros, visibilidad internacional) y para reforzar la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.

La segunda edición del “Premio Internacional CGLU – Ciudad de México – Cultura 21” ha recibido **83 candidaturas** de ciudades y gobiernos locales, procedentes de todos los rincones del mundo:

- ↘ **Abitibi-Temiscamingue** (Quebec, Canadá), **Antonio Ante** (Imbabura, Ecuador), **Astracán** (Rusia), **Azul** (Provincia de Buenos Aires, Argentina), **Beit Sahour** (Palestina), **Bilaspur** (Chhattisgarh, India), **Busán** (República de Corea), **Büyükcemece** (Estambul, Turquía), **Canoas** (Rio Grande do Sul, Brasil), **Ciudad del Cabo** (Provincia Occidental del Cabo, Sudáfrica), **Cesis** (Letonia), **Cheboksary** (República de Chuvash, Rusia), **Chefchauen** (Marruecos), **Conche** (Terranova, Canadá), **Congonhas** (Minas Gerais, Brasil), **Coquimbo** (Chile), **Córdoba** (Argentina), **Curitiba** (Paraná, Brasil), **Dakar** (Senegal), **Dangjin-si** (Chungcheongnam-do, República de Corea), **Dublín** (Irlanda), **Estrasburgo** (Alsacia, Francia), **Estrie** (Quebec, Canadá), **Ethekwini** (Kwa Zulu Natal, Sudáfrica), **Florianópolis** (Santa Catarina, Brasil), **Gaziantep** (Turquía), **General Pueyrredon** (Provincia de Buenos Aires, Argentina), **Gijón** (Asturias, España), **Guangzhou** (China), **Jbail Byblos** (Líbano), **Jeonju** (Jeollabuk-do, República de Corea), **Johannesburgo** (Gauteng, Sudáfrica), **Kaédi** (Mauritania), **Kashan** (Irán), **Kaunas** (Lituania), **Kazán** (República del Tatarstán, Rusia), **Konya** (Turquía), **La Paz** (Bolivia), **Lago Mégantic** (Quebec, Canadá), **Leeuwarden** (Frisia, Países Bajos), **Leiria** (Portugal), **Lisboa** (Portugal), **Liverpool** (Inglaterra, Reino Unido), **Longueuil** (Quebec, Canadá), **Lugo** (Galicia, España), **Lyon** (Francia), **Makati** (Metro Manila, Filipinas), **Montevideo** (Uruguay), **Nevşehir** (Turquía), **Nilüfer** (Turquía), **Nizhny Novgorod** (Rusia), **Nottingham** (Inglaterra, Reino Unido), **Nuevo Brunswick** (Canadá), **Oaxaca de Juárez** (México), **Passy** (Senegal), Peñalolén



(Chile), **Pilsen** (República Checa), **Plaine Commune** (Francia), **Puno** (Perú), **Querétaro** (México), **Raipur** (Chhattisgarh, India), **Ramallah** (Palestina), **Ratisbona** (Baviera, Alemania), **Rio de Janeiro** (RJ, Brasil), **Roeaselare** (Flandes, Bélgica), **Rosario** (Santa Fe, Argentina), **Rostov-on-Don** (Rusia), **Salvador** (Bahía, Brasil), **Seferihisar** (Turquía), **Segou** (Malí), **Solo** (Java, Indonesia), **Taichung** (Taiwán), **Talca** (Chile), **Tartu** (Estonia), **Teherán** (Irán), **Tombuctú** (Malí), **Túnez** (Túnez), **Val-de-Marne** (Francia), **Vaudreuil-Dorion** (Quebec, Canadá), **Volgogrado** (Rusia), **Wuhan** (China), **Yopougon** (Abiyán, Costa de Marfil), y **Zitácuaro** (Michoacán, México).


El mundo se enfrenta a enormes retos, algunos con una clara dimensión cultural. Estos retos tienen una clara “localización” a escala de las ciudades y unas respuestas por parte de muchos gobiernos locales. A pesar de las dificultades, en unos contextos difícilísimos, el mundo de la cultura reacciona, construye y lucha por un mundo mejor. Inequívocamente, la cultura forma parte de la solución a los retos de nuestra humanidad.


Las candidaturas demuestran cómo, en el mundo entero, el debate sobre el desarrollo urbano sostenible, sobre la democracia y sobre las libertades pasan, de manera inequívoca por la cultura, es decir, por la diversidad, el conocimiento, la memoria y la creatividad.

El Jurado quiere expresar un sincero agradecimiento a todas las ciudades candidatas, por su esfuerzo y dedicación en tiempo, recursos e ilusión para presentar su candidatura. El Jurado felicita el compromiso y la voluntad de las miles de personas, asociadas a CGLU, que han trabajado en todas las candidaturas de la segunda edición del Premio.

El Jurado resolvió que los ganadores del Premio sean (en orden alfabético) las candidaturas “**Patrimonio cultural y relanzamiento de las actividades socioeconómicas en Tombuctú**”, presentada por la ciudad de **Tombuctú** (Mali) y “**Yo soy... La aventura de una comunidad en plena transformación**”, presentada por **Vaudreuil-Dorion** (Quebec, Canada). Ambas candidaturas serán acreedoras de 25.000 euros cada uno.

➡ **Tombuctú.** El programa “**Patrimonio cultural y relanzamiento de las actividades socioeconómicas en Tombuctú**” tiene como contexto la reciente ocupación de las regiones del Norte de Malí por parte de grupos terroristas, que produjo importantes daños y perjuicios al patrimonio y a las prácticas y expresiones culturales: desplazamiento de poblaciones, destrucción de incontables monumentos históricos, lugares de memoria y manuscritos antiguos, saqueo intensivo de los sitios arqueológicos y museos, prohibición y duros golpes a las prácticas y tradiciones culturales. El proyecto asocia la rehabilitación del patrimonio cultural con la revitalización de las actividades socioeconómicas y, en particular, en la artesanía. El proyecto ha trabajado en acciones de relanzamiento en el área del patrimonio inmaterial y las artes y artesanías, y acciones de refuerzo de las capacidades de la municipalidad y la mejora de la gobernabilidad local.





➤ **Vaudreuil-Dorion.** El programa “Yo soy... La aventura de una comunidad en plena transformación” se desarrolla en Vaudreuil-Dorion desde el año 2010, para favorecer la emergencia de una comunidad unida, que vive la diferencia como una riqueza. Cada año, unos 20 000 ciudadanos (sobre una población de 40.000 personas) participan en unos 600 talleres que se articulan en 50 actividades fano, con el objetivo de fomentar el encuentro, promover el conocimiento del otro y aprender con el respeto a las diferencias. La participación ciudadana activa, mediante actos culturales y creativos, están en el centro de la renovación constante de una comunidad. Aquí los ciudadanos están juntos, interactúan y aprenden a conocerse. Además de trabajar directamente sobre la cohesión social, estas actividades culturales hacen avanzar concretamente, por ejemplo, la salud, el medioambiente, la economía o el urbanismo.

El Jurado acordó realizar una mención especial a los siguientes proyectos (en orden alfabético):

- **Busan** (República de Corea), por el programa “Totatoga – Polo cultural del centro histórico”, que apuesta por el apoyo a las actividades de los artistas locales, incluyendo la cesión de locales, la estructuración sectorial y la capacitación, y por la oferta de actividades comunitarias para los ciudadanos.
- **Dakar** (Senegal) por el programa “Escuela de los comunes”, iniciado por la sociedad civil mediante la asociación Kër Thiossane, que desarrolla acciones de solidaridad, de vecindad y de ciudadanía alrededor de un jardín artístico colaborativo, por medio de la ecología urbana, el arte, la tecnología y la cultura libre.
- **Kaunas** (Lituania), por el proyecto “El campo de repollo Šančiai. La pequeña escala procura una gran transformación”, que ha movilizó a los habitantes de esta ciudad en la transformación de un sitio descuidado y contaminado en el barrio de Šančiai, mediante proyectos artísticos de co-creación de los futuros de la ciudad.
- **Lago Megantic** (Quebec, Canadá) por el programa “Reconstruir Lago Megantic”, proceso ejemplar de reconstrucción de la ciudad después de una catástrofe (en este caso, una tragedia ferroviaria), mediante la participación ciudadana donde la cultura ocupa un lugar central, que permitieron a los ciudadanos empezar a sanar juntos.
- **Montevideo** (Uruguay) por el programa “Centro Cívico de Cogestión Cultural SACUDE”, por su enfoque innovador en las políticas y la gestión cultural, centrado en el Desarrollo Humano Integral, la perspectiva de derechos y la cogestión comunitaria, colocando al ser humano como centro de la política.


Estos 5 proyectos constituyen excelentes ejemplos de aplicación en el ámbito local de la Agenda 21 de la cultura.



## CATEGORÍA “PERSONALIDAD”

Esta categoría premia una personalidad destacada mundialmente por haber hecho una aportación fundamental a la relación entre cultura y desarrollo sostenible. El premio a la personalidad es designado por el jurado, sin proceso abierto de competencia. La categoría “Personalidad” está dotada con la cantidad de 25.000 euros. El Jurado resolvió que el Premio en la categoría Personalidad sea compartido ex-aequo por dos personas (en orden alfabético), que recidrán la cantidad de 12.500 euros cada una:

- **Jon Hawkes.** Autor del libro “El cuarto pilar de la sostenibilidad: el rol esencial de la cultura en la planificación pública” (2001), **Jon Hawkes** ha transformado significativamente el concepto básico de las políticas públicas. El argumento central que informa esta obra puede encontrarse en el corazón de muchas estrategias de desarrollo de políticas locales en todo el mundo. Al proponer a la cultura como una cuarta perspectiva desde la cual se observa la sostenibilidad (y, por tanto, todos los elementos de las políticas públicas), Hawkes no solamente colocó a la cultura al mismo nivel de los tres pilares tradicionales de la sostenibilidad (los desarrollos económico, social y ecológico), sino que también ayudó a que el discurso se concentrara en la cultura. Para Hawkes, la cultura “ha sido siempre un proceso y no un producto” y su valor “yace en su **hacer**, mucho más que en lo **hecho**”. Consiguientemente, la importancia de la acción cultural como parte del desarrollo sostenible tiene lugar a través de enfoques creativos y dentro de las comunidades. Sin una cultura vital e inclusiva, el ejercicio de imaginar el futuro, es decir, la planificación pública, nunca puede ser realmente eficaz o íntegra. Siempre comprometido con la acción cultural local, Jon trabaja con varias organizaciones de Melbourne: la cooperativa de teatro “Ilbjerri Aboriginal & Torres Strait Islander”, la “Substation Multi Arts Centre” y los “J-Studios”, un centro de artistas autogestionado por el mismo colectivo. Sitio web: “**la Biblioteca Hawkes**”.
- **Silvia Rivera Cusicanqui.** Socióloga y activista boliviana. Forma parte del colectivo autogestionario Colectivx Ch’ixi. **Silvia Rivera Cusicanqui** ha sido profesora titular de Sociología en la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz (UMSA), de la cual es actualmente profesora emérita. Ha sido profesora visitante en las Universidades de Columbia (Nueva York, EEUU), Austin (Texas, EEUU), La Rábida (Huelva, España), Jujuy, y en la Universidad Andina Simón Bolívar de Quito (Ecuador). Junto con otros intelectuales fundó en 1983 el **Taller de Historia Oral Andina (THOA)**, con el cual trabajó temas de oralidad, identidad y movimientos sociales indígenas y populares, principalmente en la región aymara. En los últimos años ha impulsado el espacio **El Tambo Colectivo**, un centro cultural de La Paz que busca unir los saberes teóricos con la labor manual y medioambiental. La obra de Silvia Rivera Cusicanqui aborda la continuidad de las lógicas de dominación de las identidades y las culturas indígenas, incluso en contextos en los que aparentemente se ha producido un



reconocimiento formal de la diversidad y del valor de lo indígena. Es autora de varios libros, y ha realizado videos y películas, tanto documentales como de ficción. En la obra de Rivera Cusicanqui destaca la combinación de lenguajes, que la ha llevado a utilizar el ensayo, el documental, la crítica de arte o el comisariado de exposiciones. Sitio de referencia: [Colectivx Ch'ixi](#).

## CONCLUSIÓN

La segunda edición del Premio ha sido una experiencia muy enriquecedora para conocer las políticas, los programas y los proyectos que las ciudades y gobiernos locales en el mundo entero están desarrollando en la relación entre ciudad, cultura, ciudadanía y desarrollo sostenible.

Este Premio demuestra de manera inequívoca que la diversidad, el patrimonio y la creatividad, es decir, la cultura, es una dimensión fundamental de las ciudades sostenibles en todo el mundo.

El premio, en sus dos categorías, será entregado en una fecha a definir, en octubre o noviembre de 2016 en la Ciudad de México, en una ceremonia especial, para la cual les extendemos, a todos los miembros del Buró Ejecutivo de CGLU, una muy cordial invitación.





[www.premio.agenda21culture.net](http://www.premio.agenda21culture.net)



**CDMX**  
CIUDAD DE MÉXICO



**CGLU**  
Ciudades y Gobiernos  
Locales Unidos



**culture 21**  
Agenda 21 de la cultura